

# الاكتشاف المبكر أمر حيوي

للنساء في عمر يتراوح ما بين 50 و69 سنة  
مرة كل سنتين

20 دقيقة يمكنها أن تنقذ حياتك



*BreastScreen*  
NEW SOUTH WALES

Arabic

لقد قرّرت المشاركة في فحص الثدي بالأشعة  
المجاني في BreastScreen NSW.

فكيف أقوم بإجراء موعد؟

بكل بساطة إتصلي بالرقم

**13 20 50**

لإجراء موعد مجاناً لدى أقرب مركز إليك لـ  
BreastScreen NSW. نأمل استلام مكالماتك منك.

للحصول على مساعدة من مترجمة اتصلي بالرقم:

**13 14 50**

للحصول على معلومات إضافية عن  
BreastScreen NSW زوري موقع الإنترنت:

[www.bsnsw.org.au](http://www.bsnsw.org.au)



”أذهب إلى خدمة BreastScreen NSW مرة كل  
سنتين. والموظفات لطيفات جداً والعملية  
كلها تستغرق حوالي 20 دقيقة. إن معرفة أن  
كل شيء على ما يرام شعور جيد جداً.”

cancer  
institute  
NSW

*BreastScreen*  
NEW SOUTH WALES

## لماذا يعتبر الخضوع لفحص الثدي بالأشعة المجاني في خدمة BreastScreen NSW فكرة جيدة؟

أفضل وقت لمعالجة سرطان الثدي هو عندما يزال صغيراً جداً. فالفحص المسحي بالأشعة (أشعة إكس للثدي لتقصي علامات سرطان الثدي المبكرة) يستطيع إيجاد الأورام السرطانية في وقت مبكر. عندما تكون صغيرة بحجم حبة البازيلا. أما دون الفحص المسحي، فالأرجح أن يتم ملاحظة الأورام السرطانية أو الشعور بها عندما تكون قد نمت أكثر بكثير وصارت مثلاً كحبة كرز صغيرة. عموماً، كلما تمّ إيجاد السرطان في مرحلة مبكرة أتاحت خيارات أكثر للعلاج وازدادت فرص التغلب على المرض.

إن خيار إجراء فحص مسحي للثدي بالأشعة عائد إليك، لكن السلطات الطبية والصحية تنصحك به.

الفحص المسحي للثدي بالأشعة لا يستطيع منع الإصابة بسرطان الثدي، ولكن من خلال اكتشافه المبكر، يمنحك فرصة أفضل لنجاح العلاج.



يستطيع فحص الثدي بالأشعة إيجاد الأورام السرطانية عندما تكون صغيرة بحجم حبة البازيلا. أما دون الفحص المسحي، فالأرجح أن يتم ملاحظة الأورام السرطانية أو الشعور بها عندما تكون قد نمت أكثر بكثير، وصارت تقريباً بحجم حبة كرز صغيرة.

## هل أنا معرضة لخطر الإصابة بسرطان الثدي؟

حالياً في ولاية نيوساوث ويلز، نسبة خطر إصابة النساء في حياتهن بسرطان الثدي هي واحد من بين كل ثمانية، ويزداد هذا الخطر مع العمر. أما أكبر عوامل الخطر للإصابة بسرطان الثدي فهي كونك امرأة وما فوق الخمسين من العمر.

## ماذا يحدث عندما أذهب إلى عيادة فحص الثدي بالأشعة BreastScreen NSW؟

ترحب بك موظفة الاستقبال لدينا، والتي تتأكد من أنك قد ملأت كل النماذج المعنية. ثم تخلعين ثيابك من الوسط فما فوق في غرفة خاصة بك وترتدين رداءً واسعاً لتستتري به. ستقوم اختصاصية التصوير بالأشعة بتثبيت وضعيتك بعناية وتأخذ بسرعة صورتين مختلفتين لكل ثدي بأشعة إكس.

يقوم طبيبان متدربان خصيصاً (إخصائيان في التصوير الشعاعي) بفحص صورة الأشعة بشكل مستقل، ثم يتم إرسال النتائج بواسطة البريد إليك، وإلى طبيبك إذا وافقت على ذلك.

## كيف يكون شعور المرأة عند الخضوع لفحص الثدي بالأشعة؟

بعض النساء يجدن الفحص غير مريحاً غير أن هذا الانزعاج يكون عادة خلال ضغط الثدي فقط (حوالي عشر ثواني).

إن ضغط الثدي خلال الفحص المسحي بالأشعة هامٌ للتمكّن من أخذ أوضح صورة ممكنة. مع استخدام أقل كمية ممكنة من الإشعاع.

## ما مدى أمان فحص الثدي بالأشعة؟

يلزم استخدام كمية قليلة جداً من الأشعة عند إجراء فحص الثدي بالأشعة، ويدلّ البحث بأن فوائد إجراء هذا الفحص تفوق بكثير أية مخاطر محتملة للأشعة. فالمنفعة الصحية تكمن في اكتشاف سرطان الثدي في مرحلة مبكرة، إذا كان هناك سرطان، ما يزيد من خيارات العلاج المتاحة ومن فرصة النجاة.

## هل فحص الثدي بالأشعة مجاني؟

نعم! فبرنامج BreastScreen NSW تمّوله الحكومة. ما يؤمّن فحصاً للثدي بالأشعة مجاناً مرة كل سنتين للنساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 50 و69 سنة، في سائر أنحاء نيوساوث ويلز. BreastScreen Australia جزء من برنامج مشترك بين الكومنولث والولايات والأقاليم، على مستويات عالية من الجودة.

## هل لي أحقية إجراء الفحص وكيف أرتب موعداً؟

برنامج BreastScreen NSW يستهدف النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 50 و69 سنة كأولوية، ولكن يحق لكل النساء اللواتي يفوق عمرهن سن الأربعين الخضوع لفحوصات الثدي بالأشعة.

لا تحتاجين لإحالة من الطبيب من أجل إجراء موعد لدى BreastScreen NSW، فقط اتصلي بالرقم 13 20 50 لترتيب موعد في أقرب مركز إليك للفحص المسحي.

إن فحص الثدي بالأشعة لدى خدمة BreastScreen NSW ليس متاحاً للنساء دون سن الأربعين.

## ماذا لو لاحظت تغييراً غير عاديّاً في ثديي؟

إذا لاحظت تغييراً غير عاديّاً في ثديك كدملة أو ورم، أو ألم أو إفراز من الحلمة، يرجى أن تتصلي بطبيبك العام قبل ترتيب موعد في BreastScreen NSW.

## قرارك في إجراء الفحص المسحي

يعتبر فحص الثدي بالأشعة أفضل طريقة لاكتشاف السرطان بمرحلة مبكرة، غير أنه كباقي الفحوصات المسحية، فهو ليس مثالياً مئة بالمئة.

لا يتم اكتشاف جميع الأورام السرطانية عبر الفحص المسحي، فالبعض منها لا يمكن رؤيته في فحص الثدي للأشعة، والبعض الآخر ينشأ في مدة تتخلّل فحوصات الأشعة وهناك احتمال بسيط بعدم اكتشاف السرطان خلال عملية أخذ الأشعة وقراءة نتيجتها.

كما أن الفحص بالأشعة قد يكتشف أموراً غير طبيعية في نسيج الثدي قد تستلزم فحوصات إضافية ولكنها في النهاية لا تكون سرطانية، وتعرف هذه الحالات بـ "الموجبات الخاطئة"، وهي ناحية لا يمكن تفاديها في إجراء الفحص المسحي، ولكن الفوائد المرتقبة لفحص الثدي بالأشعة تفوق بكثير الأضرار المحتملة.

إن خيار إجراء الفحص المسحي يعود إليك، والنصيحة الطبية حالياً هي أن جميع النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين 50 و69 سنة يجب أن يخضعن لفحص الثدي بالأشعة مرة كل سنتين.

## ماذا عليّ أن أفعل غير ذلك لأكون واعية وأحافظ على صحة الثدي؟

إضافة إلى إجراء فحص الثدي بالأشعة بشكل منتظم مرة كل سنتين، ننصحك بما يلي:

- تعوّدي على شكل ثديك الطبيعي وخسّسيهما واستشيري طبيبك فوراً إذا لاحظت أي تغييرات غريبة في ثديك، كوجود دمل أو أورام، ألم أو إفراز من الحلمة، حتى لو كانت نتائج فحص الثدي بالأشعة التي أجريتها طبيعية.
- اسألي طبيبك عن خطر إصابتك بسرطان الثدي والحاجة لإجراء فحص مسحي لسرطان الثدي.